



Kabarä Jemp Schuster 2008/2009

ALLES PALETTI

Komm mer halen dach endlech op mat deem Gekloots. Dat éiweg Gejéimers a Gelamentéiers hëllef och kengem weider. Mir sinn als Mënschheet zwar amgaang äuszesierwen, awer wat soll da sinn.

Et ass Milliarde Joere laang ouni äis ganz gutt gelaf, an et geet och nach Milliarde Joeren ouni äis weider. Wa jiddereen sech nëmmen hallef esou eescht géif huelen, da géng et äis all vill besser.

Awer da wier et jo net méi äuszehalen, well et geet äis élo schonn esou gutt datt et bal wéi deet. Et ass einfach ze schéin.

Dat behaupt de Jemp Schuster a sengem neie Kabaräsprogramm ALLES PALETTI. A wann hien dat seet, da wäert et scho stëmmen.

www.jempschuster.lu

7. Februar 2009 um 20.00 Auer an der Salle Polyvalente zu Bous

Entrée gratuite



Eise Bësch a Biller

Fotoconcours vun der Ëmweltkommissioun aus der Gemeng Bous

Am Kader vum 3. Konschtweekend zu Bous organiséiert d'Ëmweltkommissioun e Fotoconcours mam Thema

Eise Bësch a Biller

- Zougehooss si bis zu 5 schwaarzweiß oder faarweg Biller am Jpeg-Format op CD, mat gréisstméiglecher Oplesung. D'Billen sollen net manipuléiert sin.

- D'Nimm vun den Dateien müssen esou strukturéiert sin: Numm vum Fotograf, Virnumm, Titel vum Bild. D'CD muss mam Numm a Virnumm vum Fotograf beschrëft sin.

Et soll een e Blad derbäi leeën mat:

Numm, Virnumm, Adress, Telefonsnummer (Mailadress),

Gebuerdatum an enger Lëscht vun deenen op der CD gespeichert Biller, mat der Plaz ewou si opgeholl goufen.

- Op d'Gewënner waarde schéi Präisser.

- Prämierung vun de Biller ass am Kader vum Bousser Konschtweekend am März 2009.

- D'CD mat de Biller muss ee bis den 13. März 2009 am Sekretariat vun der Gemeng ofginn.

- Weider Informatiounen kritt Dir um Tel. 23 699 9918 oder 23 698 490.

**ADMINISTRATION
COMMUNALE DE BOUS**

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

COMPOSITION DU CONSEIL COMMUNAL

Bourgmestre

JOHANNIS Joseph
2, rue de Rolling · L-5402 ASSEL
GSM 621 374 758

Echevins

HARY Guy
4, rue d'Assel · L-5443 ROLLING
Téléphone: 23 69 84 90

KUTTEN-BRENTJENS Lily
21, rue d'Assel · L-5443 ROLLING
Téléphone: 23 69 95 10

Conseillers

FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche
23, Cité St Jean
L-5407 BOUS
Téléphone: 23 69 96 60

HALL Lucien
5, rue Nauwiss
L-5421 ERPELDANGE
Téléphone 23 69 85 01

MULLER Antoine
1, rue Nauwiss
L-5421 ERPELDANGE
Téléphone: 23 69 72 22

PHILIPPE Daniel
30, rue de Stadtbredimus
L-5408 BOUS
Téléphone 23 69 86 28

SCHANEN Romain
25, rue de Luxembourg
L-5402 ASSEL
Téléphone: 26 66 09 40

SCHONS Marc
4a, rue du Brill
L-5402 ASSEL
Téléphone: 661 820 721



KUTTEN-BRENTJENS Lily
SCHONS Marc
HALL Lucien
JOHANNIS Joseph
SCHANEN Romain
MULLER Antoine
HARY Guy
FREILINGER-SCHWIRTZ Blanche
PHILIPPE Daniel

Bâtiments communaux

Salle Polyvalente	23 69 96 28
Vestiaires Salle Polyvalente	23 69 75 99
Terrain de Football	23 69 93 70
Centre Culturel d'Erpeldange	23 69 89 13 Fax: 26 66 49 13
Maison des Jeunes Rolling	23 66 94 23

Numéros utiles

Centre Médico-Social à Luxembourg	
Mme Uschi Erasme	48 83 33-259 Fax: 48 83 33-253
Aide et Soins à domicile EST	23 68 61 01 / 23 69 71 11
Syrdallheem	34 86 72
Repas sur roues	23 687
Presbytère Remich	23 66 91 41
ELTRONA - Antenne collective	49 94 66-1

**ADMINISTRATION
COMMUNALE DE BOUS**

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



De Buet

SERVICES ADMINISTRATIFS

SECRETARIAT

SCHMIT Marc, secrétaire communal
Téléphone: 23 66 92 76 - 20
Fax: 23 69 94 39
e-mail: mail@bous.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de
8:00 à 12:00 heures et de
13:00 à 17:00 heures,
mardi de 8:00 à 12:00 heures,
mercredi de 13:00 à 17:00 heures

Relations avec le collège échevinal,
relations publiques, règlements
communaux, affaires de personnel,
affaires scolaires, affaires sociales,
naissances, mariages, décès,
naturalisations, options, marchés
publics, associations locales,
calendrier des manifestations,
loteries, nuits blanches, réservations
salles, subsides.

RECETTE ET BUREAU DE LA POPULATION

WEBER Silvia, receveur communal
Téléphone: 23 66 92 76 - 21
Fax: 23 69 94 39
e-mail: population@bous.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de
8:00 à 12:00 heures et de
13:00 à 17:00 heures,
mardi de 8:00 à 12:00 heures,
mercredi de 13:00 à 17:00 heures

Paiements des factures, recouvrement
des créances, déclarations
d'arrivée et de départ, listes électo-
rales, cartes d'identité, passeports,
cartes d'impôts, certificats de rési-
dence et divers, copies conformes.

DE SOUSA-SCHOCK Viviane,
employée
e-mail: viviane.schock@bous.lu

Bourgmestre

JOHANNIS Joseph
GSM 621 374 758

SERVICES TECHNIQUES

SCHMITZ Pierre

ingénieur technicien
Téléphone: 23 66 92 76-22
Fax: 23 69 94 39
e-mail: technique@bous.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi, vendredi de
8:00 à 12:00 heures et de
13:00 à 17:00 heures,
mardi de 8:00 à 12:00 heures,
mercredi de 13:00 à 17:00 heures

Autorisations de construire,
bâtiments communaux, cimetière,
places publiques, voirie et infrastruc-
tures (canalisation, conduite d'eau,
conduite de gaz, éclairage public,
signalisation routière),
station d'épuration.

Garages et Atelier

Téléphone: 23 69 75 66
rue de Stadtbredimus

GOERGEN Léon électro-mécanicien
Responsable bâtiments communaux
Téléphone: 621 312501

Ouvriers:

LOOS Gusty
WANSDORF Jean-Pierre
FONCK Frank
BEISSEL Roby

SERVICE D'INCENDIE

HEINISCH Norbert, commandant
23 69 87 72

POLICE Remich
24 47 7-200

SERVICE FORESTIER

Triage de Remich:
BOUS, ROLLING, ASSEL

SCHROEDER Jean
23 69 2-222

Triage de Dalheim: **ERPELDANGE**
RASSEL John
23 66 75 88

**ADMINISTRATION
COMMUNALE DE BOUS**

20, route de Luxembourg
L-5408 BOUS



DeBuet

SERVICES SOCIAUX

OFFICE SOCIAL DE LA COMMUNE DE BOUS

Contact: Administration Communale Bous
L-5408 BOUS · 20, rue de Luxembourg
Téléphone: 23 66 92 76-20/21

Membres: Joseph Kaufmann, président
Lucien Bour, Lily Kутten-Brentjens, Carlo Mreches,
Marc Schweitzer

Secrétaire: Marc Schmit

Receveur: Silvia Weber

SERVICE SOCIAL DE PROXIMITE (CROIX ROUGE)

Personne de contact: Madame Uschi Erasme
2, rue G.C. Marshall · L-2181 Luxembourg
Téléphone: 48 83 33-259 · Fax: 48 83 33-253
e-mail: uschi.erasme@croix-rouge.lu

SERVICES OFFERTS:

- Information spécifique et adaptée sur l'ensemble des services et prestations sociaux existants
- conseils sociaux, psychologiques et pédagogiques et établissement de planifications budgétaires
- assistance dans l'accès aux prestations légales, secours financiers et aides matérielles
- assistance dans des situations de crises et d'urgence
- orientation des demandeurs d'aide et acheminement vers d'autres services utiles et compétents

SERVICE TELEALARME

Contact: Service Secher Doheem
7525 Mersch · 37, rue de Colmar-Berg
Téléphone: 26 32 66 · Fax: 26 32 66-209
secherdoheem@shd.lu

REPAS SUR ROUES

Contact: Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7 · Fax: 23 69 82 80

AIDES ET SOINS A DOMICILE

Contact: HELP-LINE: 26 70 26
Réseau HELP (Remich) · CIPA REMICH
Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 69 71 11 · Fax: 26 66 41 64
remich@doheem-versuergt.lu

FOYER DU JOUR

Contact: Maison St Joseph Remich
5537 Remich · 4, rue de l'Hospice
Téléphone: 23 68 7

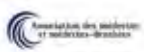
FOYER DU JOUR SPECIALISE

Contact: Help - Syrdall Heem
6999 Oberanven - Am Sand
Téléphone: 34 86 72 · Fax: 34 01 45
info@syrdallheem.lu · www.syrdallheem.lu

Les maisons médicales ouvrent leurs portes.



LE GOUVERNEMENT
DES GRANDS-DUCHÉS DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé
Ministère des Familles



**OUVERTES LES SOIRS, LES NUITS,
LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS**

ESCH/ALZETTE
54, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette

ETTLEBRUCK
110, Avenue Lucien Salentiny, L-9080 Ettelbruck

LUXEMBOURG
57, rue Michel Welter, L-2760 Luxembourg



Maison Médicale Esch/Alzette



54, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette

Maison Médicale Luxembourg



57, rue Michel Welter, L-2760 Luxembourg

Connaissez-vous votre Maison Médicale ?

Les MAISONS MÉDICALES ouvrent leurs portes au Luxembourg.

Dans ces maisons, les médecins de famille proposent à chaque patient nécessitant une prise en charge médicale de proximité, une permanence médicale pendant les nuits ainsi que pendant les week-ends et les jours fériés.

La maison médicale fonctionne comme un cabinet de médecine générale. Elle a pour vocation la mise-en-place d'un service de remplacement des médecins de famille, en vue d'assurer la continuité des soins.

Au lieu d'attendre dans une polyclinique engorgée pour un problème de santé qui n'est pas une URGENCE MÉDICALE à proprement parler (fièvre, angine, refroidissement, troubles gastro-intestinaux, douleur, lumbago, petite coupure etc..) les maisons médicales représentent l'alternative idéale de proximité pour le patient.

Un médecin de confiance vous accueillera et vous prendra en charge de manière personnalisée, humaine et confidentielle. Il vous prodiguera soins et conseils, de la même manière que le fait habituellement votre médecin traitant de famille.

Par ailleurs, si vous ne disposez pas d'un médecin traitant, le médecin sur place pourra vous guider dans le choix d'un médecin de confiance.

Où se trouvent vos Maisons Médicales ?

Les nouvelles maisons médicales se trouvent à :

1. Luxembourg-Ville
-> 57, rue Michel Welter, L-2760 Luxembourg
2. Esch/Alzette
-> 54, rue Emile Mayrisch, L-4240 Esch/Alzette
3. Ettelbruck
-> 110, Avenue Lucien Salentiny, L-9080 Ettelbruck

Quand fonctionnent-elles ?

En semaine: du lundi au vendredi :
de 20 h à 7 h du matin

Samedi, dimanche et jours fériés :
de 8 h du matin à 7 h du lendemain matin

Attention : La maison médicale offre une permanence médicale et ne représente pas un service d'urgences. En cas d'urgence médicale, composez directement le 112 (appel gratuit)

Comment procéder ?

> Jusqu'à 24 heures : les patients sont invités à se rendre directement à la maison médicale.

> Entre 24 heures et 7 heures :
avant de se rendre à la maison médicale, téléphonez au 112 :



Votre appel sera noté et transmis au médecin en service qui vous contactera dans les meilleurs délais afin de cerner votre problème. Si nécessaire, le médecin en service sera également disponible pour une visite à domicile.

Pour plus d'informations, contactez :

Ministère de la Santé
Direction de la Santé
Division de la Médecine Curative

Dr Gérard Scharl
Villa Louvigny L-2120 Luxembourg
Tél.: 247-85634 Tél.: 247-85569 (commandes)

Cercle des Médecins généralistes

Dr Claude Schummer secretariat@ammd.lu

Budget rectifié 2008 et Budget 2009

RELEVÉ DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES IMPORTANTES (en €)	Budget 2008	Budget 2009
• Acquisition et échange d'immeubles non bâtis	50.000,00	500.000,00
• Démolition de la Maison Martin à Bous - 4, rue de Luxembourg avec aménagement provisoire d'un parking		35000,00
• Remplacement des portes de garage du "Pompjeesbau" à Bous avec réaménagement de l'accès	5.923,44	
• Réaménagement de la cour d'école		100.000,00
• Révision du plan d'aménagement général de la Commune de Bous	15.000,00	50.000,00
• Révision du plan de développement communal de la Commune de Bous	20.000,00	45.000,00
• Réaménagement des anciennes carrières de gypse à Erpeldange	13.315,00	20.000,00
• Étude sur les réseaux d'assainissement de la Commune de Bous	5.000,00	26.000,00
• Aménagement d'une place publique près du Centre Culturel à Erpeldange	300.000,00	
• Aménagement respectivement réaménagement de places de jeux		50.000,00
• Pose d'un collecteur pour eaux usées entre Erpeldange et Bous	5.000,00	
• Construction d'un système d'égout à rétention avec station de pompage à Erpeldange - rue de Rolling	15.000,00	
• Études relatives à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine et établissement d'un dossier technique y relatif		34.000,00
• Pose d'une conduite d'eau entre Erpeldange et Bous	100.000,00	
• Pose d'une conduite d'eau à Bous		200.000,00
• Construction d'un nouveau réservoir d'eau à Bous - Étude		35.000,00
• Modernisation de la station de pompage d'eau potable à Erpeldange-Scheuerberg		80.000,00
• Achat d'un équipement de sonorisation pour la Salle Polyvalente à Bous		30.000,00
• Remplacement du chauffage central au Centre Culturel à Erpeldange	77.073,07	
• Remise en état du Centre Culturel à Erpeldange - remplacement portes et fenêtres		75.000,00
• Réaménagement des alentours de la Mairie, de l'École Centrale et de l'Église Paroissiale - Études		50.000,00
• Rénovation des vitres de l'Église Paroissiale de Bous avec optimisation thermique		220.000,00
• Réaménagement du terrain de football (gazon synthétique)	80.000,00	
• Pose de conduites de gaz		100.000,00
• Remise en état de la voirie rurale	9.734,51	74.750,00
• Empierrement d'un chemin rural au lieu-dit "Op der Schaefferei" à Erpeldange	12.000,00	
• Remplacement de la passerelle du dessus du "Bousserbaach" au lieu dit "Kierchepad" à Bous		25.000,00
• Remise en état de la voirie dans les vignes (chemin au lieu dit "Am Schall" à Erpeldange-Scheuerberg")		30.000,00
• Construction d'un chemin forestier au lieu dit "Keionner"		31.000,00
• Construction d'un chemin forestier au lieux-dits "Braak-Lousen"	40.000,00	
• Construction d'un chemin forestier au lieu-dit "Rollengerboesch"	32.000,00	
• Redressement de la traversée d'Erpeldange	1.029.390,10	
• Renouvellement du trottoir entre Rolling et Assel		20.000,00
• Aménagement d'une bande de stationnement dans la rue de Rolling à Erpeldange		40.000,00
• Installation d'un abri pour usagers du transport public à Erpeldange - "Kräizgaass"	12.000,00	
• Installation d'un abri pour usagers du transport public à Erpeldange - "Scheierbiërg"		13.000,00
• Contribution au Fonds d'Investissement du SIGI		1.639,50
• Contribution au Fonds d'Investissement du SIDEST	547,50	2.080,50
• Apport en capital SIGRE	330,00	350,00
Total	1.822.313,62	1.887.820,00
Situation emprunt au 31.12.2008	2.266.554,06	



Budget rectifié de l'exercice 2008

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 405 963,55	658 128,36
Total des dépenses	2 933 384,10	2 063 508,62
Boni	472 579,45	
Mali		1 405 380,26
Boni du compte 2007	2 960 757,24	
Boni général	3 433 336,69	
Mali général		1 405 380,26
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 405 380,26	+ 1 405 380,26
Boni présumé 2008	2 027 956,43	

Budget de l'exercice 2009

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	3 667 968,44	408 654,13
Total des dépenses	3 122 968,93	2 009 320,00
Boni propre à l'exercice	544 999,51	
Mal propre à l'exercice		1 600 665,87
Boni compte 2008	2 027 956,43	
Boni général	2 572 955,94	
Mali général		1 600 665,87
Transfert de l'ordinaire à l'extraordinaire	- 1 600 665,87	+ 1 600 665,87
Boni définitif	972 290,07	

EXPLICATIONS

Le budget est le tableau des prévisions de toutes les recettes et de toutes les dépenses à effectuer au cours de l'exercice pour lequel il est voté. Il est divisé en chapitre ordinaire et chapitre extraordinaire, tant en recettes qu'en dépenses.

Le chapitre ordinaire du budget comprend les dépenses et les recettes de la gestion courante de la commune (frais de fonctionnement des divers services communaux, frais d'entretien et de réparation des bâtiments et infrastructures publiques, participation aux frais de fonctionnement des syndicats, remboursement régulier des emprunts - amortissement et intérêts, ...).

Le chapitre extraordinaire comprend les dépenses et recettes en capital (acquisition d'immeubles et de biens meubles importants - véhicules et machines, construction et réparations importantes de bâtiments et d'infrastructures routières, pose des conduites souterraines et aériennes ainsi que les frais de remplacement de ces réseaux, remboursement anticipé d'emprunts, ...).

Les crédits du chapitre extraordinaire non-utilisés au courant de l'exercice pour lequel ils ont été votés pourront être reportés à l'année suivante.



Rentnerfeier

Rund 60 Einwohner aus der Gemeinde Bous haben an der alljährlichen Rentnerfeier der Gemeindeverwaltung Bous teilgenommen, welche am 27. November 2008 in Anwesenheit der Mitglieder des Schöffen- und Gemeinderates in der Mehrzweckhalle in Bous stattgefunden hat. Für die musikalische Unterhaltung sorgte das Orchester Paul Kettenhofen. Ein grosser Dank an die Damen Beffort-Foetz Marcelline, De Sousa-Schock Viviane, Johanns-Dostert Anita und Philippe-Cigrang Nelly, die das gute Gelingen der Feier gewährleisteten.



Fête pour personnes âgées

Une soixantaine d'habitants de la commune de Bous ont assisté à la traditionnelle «Fête pour personnes âgées» de l'Administration communale de Bous, laquelle a eu lieu le 27 novembre 2008 dans la Salle Polyvalente à Bous, en présence des membres du collège échevinal et du conseil communal. L'encadrement musical a été assuré par l'orchestre Paul Kettenhofen. Un grand merci aux dames Beffort-Foetz Marcelline, De Sousa-Schock Viviane, Johanns-Dostert Anita et Philippe-Cigrang Nelly, qui ont assuré le bon déroulement de cette fête.



Wildbienen

Mit Wildbienen sind nicht die wilden Vorfahren unserer Honigbiene oder gar verwilderte Honigbienen gemeint, sondern die ca 550 in Mitteleuropa lebenden Bienenarten, die sich von der einzigen vom Menschen genutzten Biene, der Honigbiene, unterscheiden.

Anders als Honigbienen, die in gut organisierten Staaten leben, leben die meisten Wildbienen (mit Ausnahme der Hummeln) einzeln und werden deshalb auch noch als Einsiedler- oder Solitärbienen bezeichnet.

Dieses Einzelgängertum bezieht sich auf die Haupttätigkeiten einer weiblichen Wildbiene: Nestbau und Brutpflege. Wildbienen haben eine wichtige Rolle in der Natur: als Spezialisten sind sie für die Bestäubung vieler Wildpflanzen zuständig, die sich nur mit Hilfe dieser Insekten fortpflanzen können.

Der ständige Verlust der Artenvielfalt unserer Pflanzenwelt macht auch den Wildbienen zu schaffen. Viele Arten finden die Pflanzen auf deren Bestäubung sie spezialisiert sind nicht mehr in genügender



der Anzahl, so dass auch das Überleben dieser sehr interessanten Insektenarten gefährdet ist.

Viele Wildbienenarten stehen schon auf der Roten Liste, sind also vom Aussterben bedroht oder aber stark gefährdet.

Durch unseren Einsatz für die Erhaltung der pflanzlichen Artenvielfalt unserer Natur können wir alle etwas zum Erhalt dieser nützlichen und interessanten Lebewesen beitragen.

Jeder Gartenbesitzer kann durch die gezielte Anpflanzung von verschiedenen einheimischen Pflanzen seinen Beitrag hierzu leisten.

Der gezielte Einsatz von Nisthilfen (wie oben auf dem Foto gezeigt) stellt auch eine wichtige Hilfe für die Wildbienen dar und ermöglicht es uns auch diesen Tieren bei ihrem interessanten Brutgeschäft zu beobachten. Wildbienen sind im allgemeinen wenig aggressiv! Mehr Informationen über Wildbienen (bevorzugte

Pflanzen, Bauanleitung für Nisthilfen, usw.) findet man im Internet unter www.wildbienen.de

Mitgeteilt von der Umweltkommission

SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT

Collecte sélective des déchets d'emballages

Vous pouvez déposer mélangé dans un même sac PMC bleu les emballages usagés suivants vides et propres:

BOUTEILLES ET FLACONS EN PASTIQUE

- Bouteilles p.ex. boissons, jus de fruit, lait et eaux
- Flacons p.ex. bain moussant et shampooing, produits vaisselle et autres nettoyants, adoucissants, produits lessiviels, produits de blanchiment, eau distillée (jusqu'à 5 litres).

EMBALLAGES MÉTALLIQUES

- Boîtes de conserves
- Canettes, Plats, rapiers et bacs en aluminium p.ex. plats préparés, aliments pour animaux
- Capsules et couvercles de bouteilles et conserves
- Autres bidons et boîtes p.ex. huiles alimentaires, sirops, bonbons, biscuits.

CARTONS À BOISSONS

ou emballages multicouches en forme de brique

- Pour aliments p.ex. boissons rafraichissantes, lait, crème, compote de pommes, purée de tomates, soupes.

Veuillez déposer dès 7.00 heures du matin les sacs PMC bleus remplis bien fermés sur le trottoir. Vous recevrez de nouveaux sacs PMC gratuitement auprès de la commune.

Selektive Sammlung von Verpackungsabfällen

Sie können folgende gebrauchte Verpackungen gemischt in den selben blauen PMG-Sack füllen, leer und sauber!

PLASTIKFLASCHEN UND -FLACONS

- Flaschen z.B. für Getränke, Fruchtsäfte, Milch und Wasser
- Flacons z.B. für Schaumbad und Shampoo, Spül- und andere Reinigungsmittel, Weichspüler, Waschmittel, Bleichmittel, destilliertes Wasser (bis zu 5 Liter).

METALLVERPACKUNGEN

- Konservendosen
- Getränkedosen, Aluminium-Speiseschalen z.B. für Fertiggerichte, Tiernahrung
- Verschlüsse und Deckel von Flaschen/Konserven
- Sonstige Behälter und Dosen z.B. für Speiseöl, Getränkesirup, Bonbons, Kekse.

GETRÄNKEKARTONS

- oder andere Verbundverpackungen in Blockform
- Für Nahrungsmittel: Erfrischungsgetränke, Milch, Sahne, Apfelkompott, Tomatenpuree, Suppen.

Stellen Sie bitte den gefüllten blauen PMG-Sack ab 7.00 Uhr morgens, gut verschlossen am Bürgersteig bereit. Sie erhalten neue PMG-Säcke kostenlos bei der Gemeinde.

  <p>Collecte des PMC PMG-Sammlungen</p>	mardi, 06.01.2009	Dienstag	mardi, 07.07.2009	Dienstag
	mardi, 02.01.2009	Dienstag	mardi, 21.07.2009	Dienstag
	mardi, 03.02.2009	Dienstag	mardi, 04.08.2009	Dienstag
	mardi, 17.02.2009	Dienstag	mardi, 18.08.2009	Dienstag
	mardi, 03.03.2009	Dienstag	mardi, 01.09.2009	Dienstag
	mardi, 17.03.2009	Dienstag	mardi, 15.09.2009	Dienstag
	mardi, 31.03.2009	Dienstag	mardi, 29.09.2009	Dienstag
	mardi, 14.04.2009	Dienstag	mardi, 13.10.2009	Dienstag
	mardi, 28.04.2009	Dienstag	mardi, 27.10.2009	Dienstag
	mardi, 12.05.2009	Dienstag	mardi, 10.11.2009	Dienstag
	mardi, 26.05.2009	Dienstag	mardi, 24.11.2009	Dienstag
	mardi, 09.06.2009	Dienstag	mardi, 08.12.2009	Dienstag
	lundi, 22.06.2009	Montag	mardi, 22.12.2009	Dienstag

Le Centre de Recyclage «AM HAFF»

est implanté sur le site de la société HEIN Déchets à Bech-Kleinmacher, vis à vis du hall de tri. L'accès au Centre de Recyclage est signalé par des panneaux indicateurs aux carrefours des routes principales.

Das Recycling Center "Am HAFF"

befindet sich auf dem Betriebsgelände der Firma HEIN Déchets in Bech-Kleinmacher vor der betriebseigenen Sortieranlage. Die Zufahrt ist an den Kreuzungen ausgeschildert.

HEIN Déchets s.à r.l.

1, Quai de la Moselle · L-5405 Bech-Kleinmacher
Téléphone: 26662-1 · Fax: 26662-840
www.heingroup.lu

Heures d'ouverture • Öffnungszeiten

Mardi à vendredi / Dienstags bis Freitags

11.00 à 18.00 heures/Uhr

Samedi / Samstags

9.00 à 16.00 heures/Uhr

Lundi fermé / Montags geschlossen

Enlèvement des déchets ménagers

La collecte des déchets ménagers a lieu chaque mercredi matin dès 07:00 heures.

Collecte vêtements

Mercredi, le 1er avril 2009

Vendredi, le 18 septembre 2009

Superdrecksküsch

Jeudi, le 26 février 2009

Mardi, le 26 mai 2009

Vendredi, le 4 septembre 2009

Jeudi, le 26 novembre 2009

Des informations détaillées concernant l'enlèvement des objets dangereux et problématiques ("Superdrecksküsch") vous seront transmises en temps utile. Sachez que les déchets prémentionnés pourront être déposés au Centre de Recyclage à Bech-Kleinmacher aux jours et heures d'ouverture usuels.

AVIS concernant l'enlèvement des ordures ménagères:

Nous tenons à vous rappeler que seuls des récipients (poubelles ou sacs) intacts portant l'inscription «SIGRE» sont vidés. Des poubelles surchargées et présentées avec couvercle non entièrement fermé seront dorénavant exclues de l'enlèvement.

Veillez également noter qu'il est strictement défendu de compacter et de comprimer les déchets dans les poubelles et que toute poubelle ainsi endommagée sera remplacée à charge du détenteur.

Finalement, nous tenons à vous informer que des sacs poubelle en plastique sont tenus à votre disposition au secrétariat communal (Téléphone: 23 66 92 76 20/22) afin d'éliminer d'éventuels déchets supplémentaires, et ce contre paiement d'une taxe de 3,00 €.

Hausmüllabfuhr

Die Müllabfuhr erfolgt an jedem Mittwoch ab 07:00 Uhr.

Kleidersammlung

Mittwoch, den 1. April 2009

Freitag, den 18. September 2009

Superdrecksküsch

Donnerstag, den 26. Februar 2009

Dienstag, den 26. Mai 2009

Freitag, den 4. September 2009

Donnerstag, den 26. November 2009

Weitere Informationen betreffend die Sammlungen von gefährlichen und problematischen Stoffen ("Superdrecksküsch") werden ihnen zum gegebenen Zeitpunkt mitgeteilt. Es sei noch erwähnt, dass die vorgenannten Abfälle zu den üblichen Zeiten im Recycling-Center in Bech-Kleinmacher abgeliefert werden können.

MITTEILUNG betreffend die Hausmüllabfuhr:

Hiermit werden die Einwohner der Gemeinde Bous daran erinnert, dass nur jene Müllbehälter (Mülltonnen oder Plastiksäcke), welche die Aufschrift "SIGRE" tragen, entleert werden. Mülltonnen mit Übergewicht oder Mülltonnen deren Deckel nicht komplett geschlossen sind, werden zukünftig von der Hausmüllabfuhr ausgeschlossen.

Desweiteren weisen wir Sie darauf hin, dass das Einstampfen des Mülls strengstens verboten ist und die beschädigten Gefäße auf Kosten der Verursacher zu ersetzen sind.

Abschließend teilen wir Ihnen mit, dass die Plastiksäcke des SIGRE zwecks eventueller Entsorgung von überschüssigem Hausmüll auf dem Gemeinde-sekretariat (Telefon 23 66 92 76 20/22) gegen Zahlung einer Taxe von 3,00 € erhältlich sind.

Avis Collectes de papier

Il est porté à la connaissance du public que l'Administration communale de Bous organisera de nouveau en collaboration avec l'association "Club des Jeunes Bous" des collectes périodiques de papier et de carton.

Vous êtes priés de bien vouloir déposer le papier respectivement le carton soit dans des caisses de carton, soit sous forme de paquet devant votre maison où ils seront enlevés à partir de 8.00 hrs. Veuillez encore noter qu'il est interdit de faire usage de sacs en plastique.

Hinweis Papiersammlung

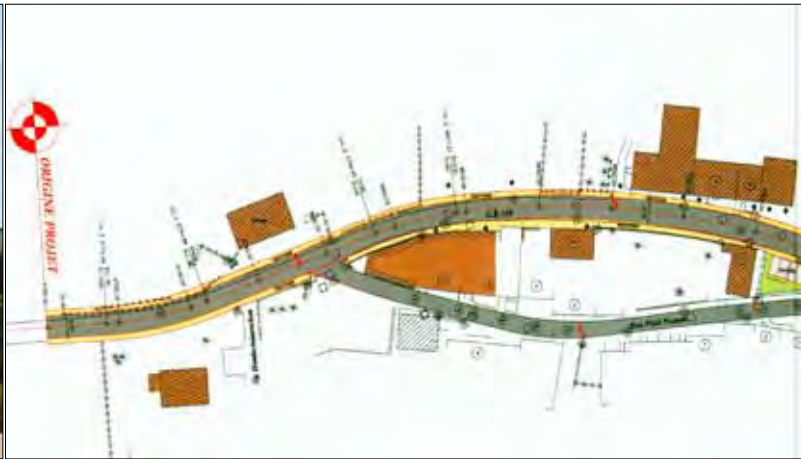
Hiermit teilen wir mit, dass die Gemeindeverwaltung Bous weiterhin in Zusammenarbeit mit

dem lokalen "Club des Jeunes" periodische Sammlungen von Papier und Karton durchführen wird.

Sie sind freundlichst gebeten, das Papier respektive den Karton fein sauberlich zusammengeschnürt oder in Kartonkisten vor Ihrem Haus abzustellen, wo sie ab 8.00 Uhr eingesammelt werden.

Es sei noch erwähnt, dass die Benutzung von Plastiktüten untersagt ist.

Dates: vendredi, **2.1.2009** Freitag
Termine: vendredi, **27.2.2009** Freitag
vendredi, **10.4.2009** Freitag
vendredi, **29.5.2009** Freitag
vendredi, **17.7.2009** Freitag
vendredi, **11.9.2009** Freitag
vendredi, **6.11.2009** Freitag



La traversée à Erpeldange

En date du 24 octobre 2006, le conseil communal avait approuvé les plans et devis au montant de 836.566,35 € (part État) respectivement au montant de 429.635,98 € (part Commune de Bous) relatifs au réaménagement du 2e lot de la traversée d' Erpeldange ainsi que les plans et devis au montant de 680.000,00 € relatifs à l'extension du réseau de gaz naturel, au remplacement partiel de la conduite d'eau et de la canalisation d'égout. Dans le cadre des travaux prémentionnés, la commune a également procédé au réaménagement de la rue Paul Noesen, de la rue Schmattegaass et de la rue «an der Flass».

Entretemps, trois devis supplémentaires au montant de 88.443,93 € relatifs au remplacement de l'éclairage





existant par un éclairage décoratif et deux devis supplémentaires au montant de 138.130€ relatifs au réaménagement de la rue Joseph Robert Lenné (« Paeleneck ») et au réaménagement des alentours du cimetière ont encore été votés par le conseil communal. Les travaux de génie civil, qui ont été entamés en avril 2007 ont été exécutés par l'entreprise Ecogec S.A. de Junglinster.

Die Ortsdurchfahrt in Erpeldingen

Am 24. Oktober 2006 genehmigte der Gemeinderat die Pläne sowie die Kostenvoranschläge in Höhe von 836.566,35 € (Anteil Staat) respektive in Höhe von 429.635,98 € (Anteil der Gemeinde) betreffend die Neugestaltung des 2ten Teiles der Durchfahrtsstraße von Erpeldingen sowie die Pläne und den Kostenvoranschlag in Höhe von 680.000,00 € betreffend die Ausweitung des Gasnetzes und die Erneuerung der Wasserleitung sowie der Kanalisation.

Im Kader der vorerwähnten Arbeiten wurden des Weiteren die Nebenstraßen «rue Paul Noesen», «rue Schmattegaass» und die «rue an der Flass» erneuert.

Zwischenzeitlich wurden noch drei zusätzliche Kostenvoranschläge in Gesamthöhe von 88.443,93 € betreffend die Erneuerung der Straßenbeleuchtung sowie zwei zusätzliche Kostenvoranschläge in Gesamthöhe von 138.130 € betreffend die Erneuerung der Joseph Robert Lenné Straße (Paeleneck) und die Neugestaltung der Strasse und des Platzes beim Erpeldinger Friedhof vom Gemeinderat genehmigt.

Die Bauarbeiten, welche im April 2007 begannen, wurden von der Firma Ecogec S.A. aus Junglinster ausgeführt.



Réaménagement d'une place publique près du Centre Culturel à Erpeldange

En date du 17 juin 2008, le conseil communal a approuvé les plans et devis de l'Atelier d'Architecture BENG d'Esch-sur-Alzette au montant de 279.877,02.- Euros. Les travaux de génie civil ont été exécutés par l'entreprise Ecogec S.A. de Junglinster et le montage des lampadaires a été exécuté par l'entreprise Eclairages Jos. Ries d'Altrier. La place de jeux projetée sera installée au courant de ce printemps.



Neugestaltung eines öffentlichen Platzes beim Kulturzentrum in Erpeldingen

Am 17 Juni 2008 genehmigte der Gemeinderat die Pläne sowie einen Kostenvoranschlag des Architekturbüros BENG aus Esch/Alzette in Höhe von 279.877,02.- Euro. Die Bauarbeiten wurden von der Firma Ecogec S.A. aus Junglinster ausgeführt und die Beleuchtung wurde von der Firma Eclairages Jos. Ries aus Altrier geliefert und installiert. Der geplante Spielplatz wird in diesem Frühjahr installiert.





Feuerwehr der Gemeinde Bous

Anlässlich der Generalversammlung vom 13. Dezember 2008 verabschiedete die freiwillige Feuerwehr der Gemeinde Bous ihren langjährigen Kommandanten Jean-Paul Kass aus Bous, welcher dieses Amt seit 1990 bekleidete. Zum neuen Kommandanten wurde Herr Norbert Heinisch aus Erpeldingen ernannt. Es sei auch noch erwähnt dass der Schriftführer Nico Moes durch Herrn Tom Goedert ersetzt wurde.

Service d'Incendie de la Commune de Bous

A l'occasion de l'assemblée générale du 13 décembre 2008, le Corps des Sapeurs Pompiers de la Commune de Bous a fait ses adieux au commandant Jean-Paul Kass de Bous, qui avait rempli cette fonction depuis 1990 et qui fut remplacé par Monsieur Norbert Heinisch, domicilié à Erpeldange. Notons encore que le secrétaire Nico Moes a été remplacé par Monsieur Tom Goedert.



Eierung vun Pompjeeën

- 60 Joer** Felten Eugène, Rolling Hall Ernest, Assel Hoffmann Aloyse, Erpeldange Lippert Mathias, Bous Noesen Jean, Erpeldange Schmit Joseph, Bous
- 30 Joer** Klopp Constant, Bous
- 20 Joer** Frieden Jeannot, Bous Schmit Jeannot, Bous

Service de l'Enseignement

Ecole Centrale Bous
L – 5408 BOUS · 11-13, rue de Luxembourg
Téléphone: 26 70 87 21 – Téléfax: 26 70 87 32

Education Précoce

Téléphone: 26 70 87-25

FISCHER-SCHMARTZ Romy
FONCK Martine

institutrice de l'éducation préscolaire
éducatrice diplômée

Education Préscolaire

Téléphone: 26 70 87-26/46

KOHL-GUTH Martine
PAULY-WAGENER Mariette
SCHMIDT-TOUSSAINT Valérie

institutrice de l'éducation préscolaire
maîtresse de jardin d'enfants
institutrice de l'éducation préscolaire

Enseignement primaire

Téléphone: 26 70 87 21
(Salle de conférence)

BONIFAS Séverine
BOUR Robert
SCHILTZ-DAEMS Edmée
GODART Gilbert
GROSS Nico
HEMMEN-FEIDER Mariette
HENDEL-SEILER Claire
MANGEN-MEYERS Josette
MRECHES-CLEMENT Daniëlle
SOUAMANN Christophe

institutrice de l'enseignement primaire
instituteur de l'enseignement primaire
institutrice de l'enseignement primaire
instituteur de l'enseignement primaire
instituteur de l'enseignement primaire
chargée de cours
chargée de cours
institutrice de l'enseignement primaire
institutrice de l'enseignement primaire
instituteur de l'enseignement primaire

Instruction religieuse et morale

HANSEN-HEMMEN Edmée
HOELPES Claudine

catéchète
catéchète

Inspectorat de l'Enseignement religieux

GALES Christiane

Téléphone: 23 66 45 87
christiane.gales@education.lu

Inspectorat de l'Enseignement primaire

MEDINGER Guy

Téléphone: 51 30 23 20
Fax: 51 30 23 21
E-Mail:
inspectorat.sud-est@education.lu

A l'occasion de la fête de fin d'année 2008, Monsieur **Nico Gross**, instituteur, domicilié à Bous, a été honoré pour 25 ans au service de l'Ecole primaire de la Commune de Bous. Monsieur Gross a repris en septembre 1983 le poste de l'instituteur Dominique Konsbrück, mais avait déjà commencé sa carrière active en 1977 à Sandweiler et occupé entre temps le poste d'instituteur à Kayl et au Centre Médico-Pédagogique in Mondorf.



Anlässlich der Jahresabschlussfeier 2008 der Gemeinde Bous wurde Lehrer **Nico Gross** aus Bous für seine 25-jährige Tätigkeit in der Primärschule der Gemeinde Bous geehrt.

Herr Gross ist seit September 1983 Lehrer in Bous, wo er den Posten von Lehrer Dominique Konsbrück übernahm, begann seine aktive Laufbahn jedoch schon 1977 in Sandweiler und arbeitete zwischendurch noch in Kayl und im Centre Médico-Pédagogique in Mondorf.

Spillnomëtteger 2008



Eng drësseg Kanner hunn un de Spillnomëtteger deelgeholl, déi tëschent dem 4. an dem 14. August 2008 ënnert der Leedung vun der Educatrice Martine Fonck a mat der Hëllef vun der Madame De Sousa-Schock Viviane, dem Här

Marc Schons, Gemengekonzelljee an de Studentinnen Braun Catherine, Frantzen Laura, Friederich Désirée, Klopp Anne-Marie an Schmit Christiane organiséiert goufen. Am Kader vun den Aktivitéiten hunn Kanner en Ausflug an de

«Parc Merveilleux» op Beetebuerg gemaach, hunn un enger «Journée Sportive» an der Coque um Kierchberg deelgeholl an se sinn de «Kung Fu Panda» an de Kino kucken ganging.

Activités de vacances 2008



Une trentaine d'enfants a participé aux activités de vacances, organisées entre le 4 et le 14 août 2008 sous la direction de l'éducatrice Martine Fonck et avec l'assistance de Madame De Sousa-

Schock Viviane, de Monsieur Marc Schons, conseiller communal et des étudiantes Braun Catherine, Frantzen Laura, Friederich Désirée, Klopp Anne-Marie et Schmit Christiane. Dans le cadre des activités, les

enfants ont visité le Parc Merveilleux à Bettembourg, ils ont participé à une journée sportive à la Coque à Luxembourg-Kirchberg et ils sont allés au cinéma.

Réaménagement et inauguration du terrain de football à Bous

En date du 9 mars 2006, le conseil communal a approuvé les plans et devis du bureau d'ingénieurs Schroeder & Associés de Luxembourg au montant de 740.000 €. Les travaux de génie civil ont été exécutés par l'entreprise CBZ Sport Construct S.A. de Sandweiler et les travaux électriques par les entreprises Eclairages Jos. Ries d'Altrier et Philips Luxembourg de Luxembourg-Ville.

Le décompte total des travaux s'est élevé à 707.399,88 € et le Ministère des Sports a participé dans cette dépense avec un subside de 176.850 €.

Neugestaltung und Einweihung des Fußballfeldes in Bous

Am 9. März 2006 genehmigte der Gemeinderat die Pläne sowie einen Kostenvoranschlag des Ingenieurbüros Schroeder & Associés aus Luxemburg in Höhe von 740.000 €.

Die Bauarbeiten wurden von der Firma CBZ Sport Construct S.A. aus Sandweiler und die Beleuchtung sowie Elektroarbeiten wurden von den Firmen Eclairages Jos. Ries aus Altrier und Philips Luxembourg aus Luxembourg ausgeführt.

Die Abschlussrechnung der Arbeiten belief sich auf 707.399,88 €, wobei sich das Sportministerium mit einer Zuwendung von 176.850 € beteiligt hat.



Décomptes · Abschlussrechnungen

Collecteur pour eaux usées entre
Erpeldange et Bous

Schmutzwasserkollektor
zwischen Erpeldingen und Bous

605.609,00 €

Subside du Ministère de
l'Environnement

Zuschuss
vom Umweltministerium

544.221,97 €



Station de pompage avec bassin
de rétention dans la rue de
Rolling à Erpeldange

Pumpwerk mit Rückstaubecken
in der Rollinger Strasse in
Erpeldingen

451.460,51 €

Subside du Ministère de
l'Environnement

Zuschuss
vom Umweltministerium

54.000,00 €



Eischt Hëllef Cours

D'Verwaltung vun den Hëllefsgéngschter organiséiert an Zesummenaarbecht mat der Gemengeverwaltung Stadtbriedemes an Eischt Hëllef Cours vun 15 Duebelstonnen (mat Test). Dëse Cours ass gratis a gëtt a lëtzebuergescher Sprooch ofgehaalen.

Umelle kënn Dir lech den 1. Dag am Cours.

Dëse Cours fänkt un:

**Mëttwochs, den 11. Februar 2009 um 19.30 Auer
an der Gemeng, 17 Dicksstrooss zu Stadtbriedemes**

Dëse Cours kann natierlech op Franséisch gehaale ginn, wa sech vill Interessenten (minimum 15) mellen.

Weider Informatiounen kritt Dir gären ënnert der
Telefonnummer 493-492.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration des services de secours

Division administrative, technique et médicale



Gemeen
STADBRIEDEMES
Stadtbriedemes - Orolwäldgen



**Eierung vom Jos. Johanns
fir 25 Joer Gemengerot**

© Photos Guy Jallay



Réception du 7 mars 2008 en l'honneur de Jos. Johanns

Le 7 mars 2008, l'Administration communale de Bous a rendu hommage à son bourgmestre Jos. Johanns pour 25 ans au service de la Commune de Bous.

Monsieur Johanns, né le 18 mars 1952, marié, père de deux enfants et domicilié à Assel fait partie du conseil communal depuis l'année 1982 et a rempli au courant de cette période les fonctions suivantes:

- Conseiller communal de 1982 à 1987
Jos. Johanns a été élu lors du ballottage du 18.10.1981
Assermenté le 21 janvier 1982 par Monsieur Ernest Hall, bourgmestre
- Échevin de 1988 à 1993
Assermenté le 7 janvier 1988 par Monsieur Lucien Bour, bourgmestre
- Bourgmestre de 1994 à aujourd'hui
Nommé aux fonctions de bourgmestre par arrêté grand-ducal du 21 décembre 1993
- Délégué auprès des syndicats intercommunaux et organismes suivants :
SIGRE (1988 à aujourd'hui)
Syndicat d'eau Remich (1994 à aujourd'hui)
SIDEREST (président depuis sa constitution en 2000)
SIDEEST depuis décembre 2007
SIAER (1994 - 1999)
LEADER+ Musel
SYVICOL
Délégué - Sécurité Routière
Délégué - Sécurité dans les Écoles

Notons que les sieurs Ernest Hall, bourgmestre de 1964 à 1975 et de 1982 à 1987, Joseph Kill, bourgmestre de 1976 à 1981 et Lucien Bour, bourgmestre de 1988 à 1993 ont été invités à cette réception.



Empfang vom 7. März 2008 zu Ehren von Bürgermeister Jos. Johanns

Am 7. März 2008 hatte die Gemeindeverwaltung Bous zu einem Empfang eingeladen, um ihren Bürgermeister Jos. Johanns für 25 Jahre im Dienst der Gemeinde Bous zu ehren.

Herr Johanns, geboren am 18. März 1952, verheiratet, Vater von 2 Kindern und wohnhaft in Assel gehört dem Gemeinderat seit dem Jahre 1982 an und hat zwischenzeitlich folgende Ämter bekleidet:

- Gemeinderat von 1982 bis 1987
Jos. Johanns wurde bei den Stichwahlen vom 18.10.1981 gewählt und am 21. Januar 1982 durch Bürgermeister Ernest Hall vereidigt.
- Schöffe von 1988 bis 1993
Vereidigt am 7. Januar 1988 durch Bürgermeister Lucien Bour
- Bürgermeister von 1994 bis heute
Durch grossherzoglichen Beschluss vom 21. Dezember 1993 zum Bürgermeister ernannt
- Delegierter der Gemeinde Bous in folgenden Gemeindesyndikaten und Gremien :
Abfallsyndikat SIGRE (1988 bis heute)
Wassersyndikat Remich (1994 bis heute)
SIDEREST (Präsident seit 2000)
SIDEEST seit Dezember 2007
SIAER (1994 - 1999)
LEADER+ Musel
SYVICOL
Delegierter Sécurité Routière
Delegierter Sécurité dans les Écoles

Bleibt zu erwähnen, dass die Herren Ernest Hall, Bürgermeister von 1964 bis 1975 und von 1982

bis 1987, Joseph Kill, Bürgermeister von 1976 bis 1981 und Lucien Bour, Bürgermeister von 1988 bis 1993 auch zu dieser Feier eingeladen waren.

CALENDRIER DES MANIFESTATIONS

JANVIER	03.01.2009	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	04.01.2009	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	08.01.2009	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	09.01.2009	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	10.01.2009	THEATERVIRSTELLUNG	BOUSER SPEKTAKEL
	18.01.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	GAART AN HEEM BOUS
	22.01.2009	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	23.01.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	FC US BOUS
	25.01.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	AMICALE SENIORS BOUS
	31.01.2009	TRÄIPENOWEND	FC US BOUS
FEVRIER	05.02.2009	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	07.02.2009	KABARÄ JEMP SCHUSTER	GEMENG BOUS
	14.02.2009	KANNERFUESBAL	ELTEREVEREENEGUNG
	19.02.2009	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
MARS	01.03.2009	BUERGBRENNEN	POMPJEEËN GEMENG BOUS
	05.03.2009	PORTE OUVERTE	AMICALE SENIORS BOUS
	06.03.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	DAMMENTURNVERÄIN
	07.03.2009	GROUSSBOTZ	EMWELTKOMMISSIOUN
	15.03.2009	KAFFISKRÄNZCHEN	AMICALE SENIORS BOUS
	27.-29.3.09	KONSCHTWEKEND	KULTURKOMMISSIOUN
AVRIL	10.04.2009	GEBAKEN FËSCH	SUPPORTER CLUB FC US BOUS
	19.04.2009	BASAR	FRAËN A MAMMEN
	26.04.2009	FREIJORSFEST	MOTOCUB IERPELDENG
	26.04.2009	KOMMIOUN/COMMUNION	
MAI	16.05.2009	OLDIESPARTY	ELTEREVEREENEGUNG
	22.05.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
	23.05.2009	BOUS AM BEIER	CLUB DES JEUNES
	28.05.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	FRAËN A MAMMEN
	30.05.2009	JUMELAGE - SHOWMATCH/MATCH D'EXHIBITION	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
	31.05.2009	JUMELAGE - TOURNOI DES ANCIENS	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
JUIN	07.06.2009	PARLEMENTS- AN EUROPAAWALEN/ELECTIONS LEGISLATIVES & EUROPEENNES	
	14.06.2009	MAMMENDAGFEIER	GAART AN HEEM BOUS
JUILLET	10.07.2009	SCHOULFEST	ELTEREVEREENEGUNG
	19.07.2009	DUERFFEST	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
	25.07.2009	DUERFFESCHT	POMPJEEËN GEMENG BOUS
	26.07.2009	DUERFFESCHT	POMPJEEËN GEMENG BOUS
SEPTEMBRE	13.09.2009	FLOUMAART	GAART AN HEEM BOUS
OCTOBRE	03.10.2009	FIEDERWAISSEBAL	FC US BOUS
	17.10.2009	MARCHE POPULAIRE	TRENTENGER MUSEK
	18.10.2009	AKADEMESCH SËTZUNG/SEANCE ACADEMIQUE	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
NOVEMBRE	08.11.2009	TOURNOI DU 50E ANNIVERSAIRE	DËSCH-TENNIS IERPELDENG
	14.11.2009	HÄMMELSMARSCH	FC US BOUS
	22.11.2009	CHRËSCHTBASAR	GAART AN HEEM BOUS
	26.11.2009	RENTNERFEIER / FÊTE POUR PERSONNES AGEES	GEMENG BOUS
DECEMBRE	05.12.2009	NIKLOSFEIER	GEMENG BOUS
	05.12.2009	CHRËSCHTBASAR	ELTEREVEREENEGUNG
	12.12.2009	GENERALVERSAMMLUNG/ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	POMPJEEËN GEMENG BOUS

RELEVÉ DES ASSOCIATIONS

ASSOCIATION	PRESIDENT	SECRETAIRE	CAISSIER
AMICALE SENIORS BOUS dan1951@pt.lu	PHILIPPE Dan 30, rue de Stadtbredimus L – 5408 BOUS	BACK-FABER Léonie 35A, rue de Luxembourg L – 5408 BOUS	VONCKEN-HEINISCH Marie 28, rue de Luxembourg L – 5402 ASSEL
BADMINTON BOUS guy.hary@education.lu	HARY Guy 4, rue d'Assel L – 5443 ROLLING	FRIEDERICH Marc 7, rue Heisburgerhof L – 5402 ASSEL	KLIMA Michael 6, rue des Romains L – 5407 BOUS
BOUSER SPEKTAKEL www.bouser-spektakel.lu lintgenc@pt.lu	LIPPERT Francis 15, Hamesfeld L – 5450 STADTBREDIMUS	LINTGEN-NEUMANN Fernande 25, rue de Wintrange L – 5692 ELVANGE	THORN-REUTER Josiane 7, rue Scheuerberg L – 5422 ERPELDANGE
CHORALE STE CÉCILE BOUS	KILL Jos 5, rue de Mondorf L – 5421 ERPELDANGE	SCHMIDT Gilbert 48, rte de Mondorf L – 5552 REMICH	KAYSER-KILL Marianne 1B, rue de Mondorf L – 5421 ERPELDANGE
CLUB DES JEUNES BOUS www.cjbous.net pconselman@lrb.lu	CONSELMAN Patrick 5, rue d'Assel L – 5443 ROLLING	KLOPP Jean-Michel 16, montée des Vignes L – 5407 BOUS	PERL Charel 4, cité St Jean L – 5407 BOUS
DAMMENTURNVERAIN BOUS kuttleni@pt.lu	KUTTEN-BRENTJENS Lily 21, rue d'Assel L – 5443 ROLLING	LEICK-HUBERTY Denise 14, rue d'Oetrange L – 5407 BOUS	BRAUN-DELAGARDELLE Simone 34A, rue de Luxembourg L – 5408 BOUS
DESCH-TENNIS IERPELDENG ASBL www.dtierpeldeng.com schmitge@pt.lu	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 BEYREN	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 BEYREN	SCHMIT Gérard 42, rue Fuert L – 5410 BEYREN
ELTEREVEREENEGUNG BOUS elterevereenegung.bous@pt.lu	REINERT Gilbert 21, Montée des Vignes L – 5407 BOUS	SCHMITZ Michel 37, rue de Mondorf L – 5421 ERPELDANGE	STEPHANY Sandra 1a, place de l'Eglise L – 5407 BOUS
FC US BOUS ASBL www.usbous.lu cfoetz@usbous.lu	JOHANNIS Nicolas 8, rue Stinzinger L – 5402 ASSEL	FOETZ Claude 20, rue Principale L – 5460 TRINTANGE	HEMMEN Pierre Herdermillen L – 5408 BOUS
FRAEN A MAMMEN BOUS	NILLES-BEISSEL Vicky 22, rue de la Fontaine L – 5407 BOUS		FOETZ-KIEFFER Marguerite 3, rue des Prés L – 5443 ROLLING
GAART AN HEEM BOUS rogerkauffmann@hotmail.com	HAUSER Joseph 18, rue Scheuerberg L – 5422 ERPELDANGE	HAUSER Joseph 18, rue Scheuerberg L – 5422 ERPELDANGE	KAUFFMANN Roger 11, Montée des Vignes L – 5407 BOUS
KELE CLUB MUSEL ELITE BOUS	ENTRINGER André 22A, rue de Trintange L – 5465 WALDBREDIMUS	ZEIMET Fernand 16, rue de la Fontaine L – 5407 BOUS	DA SILVA VILAS Nelson 34, rue de Luxembourg L-5408 BOUS
MOTO-CLUB LES TOROS www.mce-les-toros.lu nico.mathias@niirkaan.net	KIEFFER Bern 180, rue de Cents L – 1319 LUXEMBOURG	MATHIAS Nico 1, Neie Wee L – 5427 GREIVELDANGE	HECK Roger 37, rue Enz L – 5532 REMICH
POMPJEËN GEMENG BOUS Tel.: 23698772 goederto@pt.lu	HEINISCH Norbert 7, Emeringerhaff L – 5421 Erpeldange	GOEDERT Tom 17, am Bongert L – 5413 CANACH	SCHMIT Jean 6, rue d'Assel L – 5443 Rolling
SUPPORTER CLUB FC US BOUS	FOETZ-ENTRINGER Viviane 20, rue Principale L – 5460 TRINTANGE	WILTZIUS Corinne 13, Waldbriedemesser Strooss L – 5680 DALHEIM	KOWALSKY-CICHY Sonja 3, Cité St. Jean L – 5407 BOUS
TRENTENGER MUSEK ASBL www.trentengermusek.org schumecker@hotmail.com	THURMES Jean 5, rue Principale L- 5460 TRINTANGE	SCHUMACHER Marc 27, rue de Remich L – 5460 TRINTANGE	HOSS Fernand 22, rue Principale L – 5460 TRINTANGE

Aktivitéiten vun der Umweltkommissioun

Am Wanter 2008 huet d'Umweltkommissioun mat der Natur- a Vulleschutzliga Kappweiden zu Ierpeldeng beim Kierchepad geschnidden.



**Grouss Botz
8. März 2008**

Mam Velo duerch d'Gemeng

Ennert deem Motto hat d'Umweltkommissioun den 18. Mai 2008 all velosbegeeschtert Leit aus der Gemeng inviteiert, eis Gemeng an Emgéigend kennen ze léieren.

Bei idealem Wierder hate sech dann och méi ewéi 60 Leit afonnt, fir déi eng oder aner vun deenen 2 proposéierten Strecken ze fueren. Erfreelech wor dobäi, dat och vill Famillje mat Kanner matgemat hun. Eng zweet Editioun fir 2009 ass schons geplangt!



Piste cyclable "Jhangeli"

Inauguration de la piste cyclable PC7 "Jhangeli"
 le samedi, 20 septembre 2008
 à 11:00 heures à Ellange-Gare

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
 Ministère des Transports
 Administration des Ponts et Chaussées

LE CANTON DE BOUS
 LE CANTON DE ROLLING
 LE CANTON DE WELLENSTEIN
 LE CANTON DE REMICH

Babysitting

Relevé des babysitters,
 ayant accompli un cours de babysitting, organisé
 au courant du mois de novembre 2008 par
 l'Administration Communale de Bous en
 collaboration avec l'Action Familiale et Populaire.



Liste der Babysitter,
 welche im Laufe des Monats
 November 2008 einen von der
 Gemeindeverwaltung Bous
 in Zusammenarbeit mit der
 Action Familiale et Populaire
 organisierten Babysitterkursus
 abgeschlossen haben.

Babysitting

JUNG Sandra, Bous		621 46 88 95
KUTTEN Danielle, Rolling	23 69 95 10	691 30 39 69
KUTTEN Martine, Rolling	23 69 95 10	691 87 87 56
SPECCHIO Melissa, Erpeldange		661 80 03 36



Agence Dageselteren

Vous êtes à la recherche d'une solution de garde pour votre enfant ? Vous êtes intéressé(e) par un mode d'accueil familial ? Vous êtes interpellé (e) par la profession d'assistant (e) parental (e) ?

L'Agence Dageselteren est un service, conventionné par le Ministère de la Famille et de l'Intégration.

L'orientation de ses activités est assurée par un comité de pilotage composé du Ministère de la Famille et de l'Intégration, d'AFP-Services, de la Croix-Rouge luxembourgeoise et de Fir Ons Kanner. Le gestionnaire de l'Agence Dageselteren est l'asbl Fir Ons Kanner.

L'Agence Dageselteren est un lieu de formation, d'information et d'orientation destiné aux assistants parentaux, aux candidat(e)s à l'agrément, aux parents et futurs parents, aux enfants et aux institutions médico-sociales. Elle a pour objectif d'améliorer l'accueil familial et de favoriser la conciliation entre la vie familiale et la vie professionnelle.

Vous recherchez un accueil familial?

Un(e) assistant(e) parental(e) est une personne qui accueille des enfants à son domicile ou au domicile des parents pendant leur temps de travail. Toute personne, gardant des enfants chez soi ou au domicile des parents, doit obtenir au préalable un agrément délivré par le Ministère de la Famille et de l'Intégration. Une formation de base de 120h est obligatoire si le candidat à l'agrément n'a pas de qualification ou d'expérience dans le domaine social, de l'enfance ou de la santé. Dans une démarche de qualité de l'accueil, l'assistant(e) parental(e) devra suivre chaque année une formation continue ou des supervisions de 20 heures. Cette profession doit être exercée à titre indépendant ou salarié. L'assistant(e) parental(e) et les parents se concertent pour définir les conditions de l'accueil et de l'indemnité de garde. C'est un accueil flexible, adapté au rythme professionnel des parents. Le cadre familial qu'offre l'assistant (e) parental (e) va permettre à l'enfant de s'épanouir à son propre rythme.

L'Agence Dageselteren offre:

...aux assistants parentaux ou aux candidats à l'agrément:

- la communication de leurs disponibilités d'accueil aux familles qui cherchent une solution de garde pour leur enfant.
- le soutien nécessaire dans leurs démarches administratives.

- une formation pour garantir une garde de qualité ainsi que l'acquisition et le maintien de l'agrément.
- un endroit d'information et d'écoute.
- un lieu de ressources et d'échanges entre collaborateurs professionnels et assistants parentaux (ludothèque, groupes de jeux, supervisions, ...).
- Les informations nécessaires sur les droits et obligations envers les parents

...aux parents:

- une information sur la liste et les disponibilités de garde des assistants parentaux agréés.
- un accompagnement et des conseils dans leur recherche d'un assistant (e) parental (e) travaillant à son propre domicile ou chez les parents eux-mêmes.
- un lieu d'information sur leurs droits et devoirs.
- un espace de parole autour de leur enfant, de son mode de garde, de la relation à l'assistant(e) parental(e).

...à l'enfant:

- une prise en charge familiale et éducative où son propre rythme pourra être respecté.
- un espace de vie, de socialisation où les échanges entre enfants se construisent en présence de leurs assistants parentaux.
- la découverte d'activités ludiques et créatives répondant à ses besoins.

...aux institutions et communes:

- un système de remplacement en cas d'absence temporaire du personnel non qualifié des milieux d'accueil.
- un cadre de formation pour le personnel non qualifié des milieux d'accueil.
- une assistance dans la recherche d'un assistant parental.

L'Agence Dageselteren n'est pas un organisme employeur et toutes ses prestations sont gratuites.

Nos attributions sont:

- la formation continue
- la supervision
- des consultations socio familiales
- des conseils pédagogiques
- des groupes de jeux encadrés
- une ludothèque et bibliothèque

Pour plus d'information, veuillez vous adresser à nos services régionaux:

17, rue Glesener Téléphone 26 20 27 94-1
L- 1631 Luxembourg Fax 49 53 30

39, bd G.-D. Charlotte Téléphone 26 20 27 94-1
L-1331 Luxembourg Fax 26 38 95 31

5, rue des Fleurs Téléphone 80 24 64
L-9231 Diekirch Fax 80 43 44

73, rue Jean-Pierre Michels Téléphone 57 30 57-1
L-4243 Esch-sur-Alzette Fax 57 43 98



Agence Dageseltern

Suchen Sie eine Betreuungsmöglichkeit für Ihr Kind? Sind Sie an einer Betreuung in einem familiären Umfeld interessiert? Möchten Sie als Tagesmutter/-vater arbeiten?

Die Agence Dageseltern hat eine Konvention mit dem Familienministerium abgeschlossen. Sie ist entstanden aufgrund einer Initiative des Familienministeriums, der „AFP-Services asbl“, des luxemburgischen Roten Kreuzes und der „Fir ons Kanner asbl“. Träger der Agence Dageseltern ist die „Fir ons Kanner a.s.b.l.“.

Die Agence Dageseltern ist ein Zentrum für Weiterbildung von Tageseltern und jenen die es werden wollen. Gleichzeitig ist sie ein Ort der Information und der professionellen Unterstützung für Tageseltern und Eltern. Wir arbeiten in einem Netzwerk mit anderen sozialen Einrichtungen und übernehmen die Vermittlungsfunktion.

Unser Ziel ist es, die Qualität der familiären Kinderbetreuung zu verbessern und die Vereinbarkeit von Beruf und Familienleben zu fördern.

Sind Sie auf der Suche nach einer familiären Kinderbetreuung?

Tageseltern betreuen Kinder während der Arbeitszeiten der Eltern bei sich oder den Eltern zu Hause. Jeder, der bei sich oder den Eltern zu Hause Kinder betreut, muss eine Pflegeurlaubnis vom Familienministerium haben. Eine Grundausbildung von 120 Stunden ist Voraussetzung, es sei denn der Kandidat kann berufliche Qualifikationen oder Erfahrungen in diesem Bereich nachweisen. Eine jährliche Weiterbildung von 20 Stunden ist obligatorisch. Der Beruf „Tageseltern“ kann freiberuflich oder als Angestellter ausgeführt werden. Die Betreuungsbedingungen sowie die Bezahlung werden zwischen den Tageseltern und den Eltern verhandelt und vertraglich festgehalten.

Charakteristisch für die familiäre Betreuung ist die hohe Flexibilität, die den Arbeitszeiten der Eltern gerecht wird. Zudem bietet die familienähnliche Struktur dem Kind die Möglichkeit sich nach seinem Rhythmus zu entwickeln.

Die Agence Dageseltern bietet:

...den Tageseltern und jenen, die es werden wollen:

- Unterstützung bei administrativen Aufgaben,
- Aufklärung über Rechte und Pflichten den Eltern und Kindern gegenüber

- Einen Ort der Information und des Austausches
- Weiterbildungen zur Steigerung der Qualität in der Betreuung
- die Weitervermittlung an Eltern, die eine Betreuungsmöglichkeit für ihr Kind suchen
- eine Plattform des Austauschs mit professionellen Mitarbeitern und anderen Tageseltern (Ludothek/Bibliothek, Spielgruppen, Supervision...)

...den Eltern:

- eine Begleitung und Beratung in Bezug auf die Möglichkeiten familiärer Betreuung
- ein Gesprächsforum rund um das Kind, die Betreuung und das Verhältnis zu den Tageseltern
- Informationen über die Rechte und Pflichten der Eltern gegenüber der Tageseltern
- die Vermittlung von staatlich anerkannten Tageseltern

...dem Kind:

- eine familienähnliche Betreuung, in der jedes Kind sich individuell und nach seinem eigenen Rhythmus entwickeln kann
- einen Lebensraum, in dem Kontakte zwischen Kindern zusammen mit ihren Tageseltern gefördert werden (Spielgruppen...)
- einen Erlebnisraum, in dem das Kind seinen Bedürfnissen und Kompetenzen entsprechend spielen kann (Ludothek, Bibliothek)

...den Institutionen und Gemeinden:

- ein landesweites Netzwerk an Tageseltern, die auch in anderen Betreuungsstrukturen eingesetzt werden können
- ein Fortbildungszentrum für nicht qualifiziertes Personal aus Betreuungsstrukturen.
- Hilfe bei der Suche von Tageseltern für ihre Klienten

Die Agence Dageseltern ist kein Arbeitgeber für Tageseltern. Alle Leistungen sind kostenlos.

Unsere Aufgaben sind:

- Die Weiterbildung
- Die Supervision
- Ludothek/Bibliothek
- Spiel- und Erlebnisgruppen
- Pädagogische Beratung
- Administrative Beratung

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an unsere regionalen Dienststellen:

17, rue Glesener L- 1631 Luxembourg	Téléphone 26 20 27 94-1 Fax 49 53 30
39, bd G.-D. Charlotte L-1331 Luxembourg	Téléphone 26 20 27 94-1 Fax 26 38 95 31
5, rue des Fleurs L-9231 Diekirch	Téléphone 80 24 64 Fax 80 43 44
73, rue Jean-Pierre Michels L-4243 Esch-sur-Alzette	Téléphone 57 30 57-1 Fax 57 43 98

Réception du 19 septembre 2008 pour sportifs méritants

DANIELS Eva Cross-Country

Vice Championne Nationale 2007/2008 - Catégorie Ludiques Filles

KASS Lucie Tennis de Table

Championne Nationale 2007/2008 - Catégorie Simple Dames C
Vice Championne Nationale 2007/2008 – Catégorie Double Dames C

MORO Fiona Tennis de Table

Championne Nationale 2007/2008 - Catégorie Minimes Filles
Vice Championne Nationale 2007/2008 – Catégorie Minimes Double Mixed
Vice Championne Nationale 2007/2008 – Catégorie Minimes Filles Double

MRECHES Anne Cross-Country

Championne LASEP – Année 1998

MRECHES Catherine Cross-Country

Vice Championne Nationale 2007/2008 - Catégorie Benjamines Filles
Championne LASEP – Année 2000

STEBENS Gilles Tennis de Table

Champion National 2007/2008 - Catégorie Cadets Double Mixed
3e Place - Catégorie Cadets Simple
3e Place – Catégorie Cadets Double Garçons

STEBENS Luc Tennis de Table

Champion National 2007/2008 - Catégorie Minimes Garçons Double
Vice Champion National 2007/2008 - Catégorie Minimes Double Mixed

ULLMANN Pit Tennis de Table

Vice Champion National 2007/2008 - Catégorie Messieurs B – Double Messieurs

FC US BOUS

Equipe Seniors 1 - Montée en Division 1
Equipe Minimes (Entente Bous-Remich) - Champion Classe 1 Série 4 - Montée en Série 1

DT IERPELDENG

Équipe Jeunes 1 – Champion Division 2 – District 2 - Montée en Division 1
Équipe Cadets 1 – Champion Division 1 – District 2 - Montée en Division Nationale
Equipe Minimes 1 – Champion Division 3 – District 3
Equipe Minimes 2 – Champion Division 4 – District 6 – Montée en Division 3





Réception pour élèves et étudiants méritants

A l'occasion de la réception du 19 septembre 2008, 6.900.- Euros ont été distribués aux élèves et étudiants méritants, à savoir 1.650.- Euros pour 25 élèves ayant fréquenté avec succès l'enseignement

secondaire, 3.000.- Euros pour 5 étudiants ayant accompli avec succès leurs études universitaires et 2.250.- Euros pour 14 élèves ayant fréquenté l'enseignement musical.



Niklosfeier 2008

E grouse Merci dem Léierpersonal aus der Gemeng Bous an der Trënténger Musek fir dat gutt Geléngen vun der Niklosfeier vum 29. November 2008.



Bicherbus 2009 Tour 9

Trënteng	09:15 - 09:35
Bous	09:40 - 10:20
Rëmerschen	10:40 - 11:00
Bech-Maacher Schoul	11:20 - 11:45
Réimech Esplanade	13:20 - 13:40
Stadbriedemes	13:50 - 14:15
Greiveldeng	14:25 - 14:45
Kanech	14:55 - 15:30

Mëttwochs den:

14/01 · 04/02 ·
 04/03 · 25/03 ·
 29/04 · 20/05 ·
 17/06 · 08/07 ·
 29/07 · 23/09 ·
 14/10 · 11/11 ·
 02/12

Schoulaktivitäten 2008



Schoulaktivitäten 2008





BOUSER Konscht WEEKEND

Exposition, le 12 et 13 Avril 2008

au Hall Polyvalent à Bour

Artistes de la commune: Susy Braun, Sarah Bsparini, Kelly Chacun, Martine Daniels-Manson, Guy Hory, Lydie Kaufmann, Sandy Philippe, Pio Stamer, Estelle Vallender, Elisabeth Frantzen-Bessat
 Elèves du cours de peinture par Iyaria Cecovic à Bour: Christina Hilbert, Amélie Lang, Margit Moes, Karin Schroeder, Linda Seimetz, Marly Weiler
 (exposition ouverte de 14:00 à 19:00)

VERMISSAGE:

Vendredi, le 11 avril à 20:00

Animations: Abada Capoeira et Projekt X

WORKSHOPS:

Samedi, le 12 avril à 15:00

Ateliers (avec Iyaria Cecovic et Marie-Guy Hory et 8 autres intervenants):
 Danseuse - Aquarelle - Dessin - Musique - Marionnettes - Danse (Danièle Margot)
 Techniques de Sévres (Gabrielle Philippe) - Fabrication de bijoux -
 Animation - T.A. Philippe Chausson

CONCERT:

Claudine Muno & the Lunaboobs à 20:00

CONCERT:

Dimanche, le 13 avril à 16:00

Trëntenger Musek a.s.b.l.

Financement: 100% par le 100% Culturel de la Commune de Bour
 Sponsoring: - Commune de Bour - Collège de la Communauté de Bour

BOUSER Konscht WEEKEND



CLAUDINE MUNO
& THE LUNABOOTS

Samedi, le 12 avril 2008 à 20.00

au Hall Polyvalent Bour

entrées libres / orga Commission Culturelle de la Commune de Bour

